

ISSN raqam  
2181-8215 (Online)

# ЎЗБЕКИСТОНДА ХОРИЖИЙ ТИЛЛАР

Илмий-методик  
электрон журнал

№2 (16)/2017

## МУНДАРИЖА

**МУҲАРРИР МИНБАРИ**.....14

### ТАЪЛИМ ИСЛОҲОТЛАРИ — АМАЛДА

**Алишер МАТЯКУБОВ.** Хорижий тил халқаро журналистика факультетидаги таълим асоси.....15-20

### ТАҲРИРИЯТИМИЗ МЕҲМОНЛАРИ

“Меҳнат қилсанг, яшарсан, катта-катта ошарсан. Меҳнатдан келса бойлик, турмуш бўлар чиройлик”. (ЎзДЖТУ профессори, п.ф.д. Л.Т. Аҳмедова билан интервью).....21-27

### ТИЛ НАЗАРИЯСИ

#### СИНХРОН ВА ДИАХРОН ТИЛШУНОСЛИК

**Соҳиба АБДУЛЛАЕВА.** Пайт эргаш гапли кўшма гапларнинг матндаги семантикаси.....28-34

**Отаназар ЧЎПОНОВ.** XVII асрдаги Россиянинг Ҳива билан алоқалари тўғрисидаги элчилар қайдномаларида шахсларнинг яшаш жойи ва миллати бўйича номланиши.....35-39

**Нилуфар АБДУРАХМОНОВА.** Морфологик таҳлилнинг машина таржимасида берилиши (*от сўз туркуми модели мисолида*).....40-51

**Марат ХЎЖАНОВ.** Қорақалпоқ тилидаги ўзлаштира кўш номлари.....52-57

**Генжебай АБИШОВ.** Чимбой тумани топонимлари таркибидаги гидронимик терминлар.....58-62

**Ғойибжон ЮНУСОВ.** Япон тилида кўмакчи феъл хусусиятлари.....63-67

#### КОГНИТИВ ТИЛШУНОСЛИК

**Дилдора АГЗАМОВА.** Ассоциатив эксперимент воситасида инглиз ва ўзбек тилларида “хотира” тушунчасининг номинатив майдони шаклланиши.....68-73

#### ҚИЁСИЙ ТИЛШУНОСЛИК

**Капар ЗУЛПУКАРОВ, Семетей АМИРАЛИЕВ.** Тилдаги лексико-грамматик бирликлар семантикасининг мотивациялашуви.....74-92

<b>Кундуз САПАРОВА.</b> Рус ва ўзбек тилларида фоноўзгариш ва фоностилистика ҳодисаси.....	93-96
<b>Шоҳида АБДУЛЛАЕВА.</b> Термин ва терминшунослик лингвистик масала сифатида ( <i>инглиз ва рус тилларидаги тадқиқотлар материали асосида</i> ).....	97-105
<b>Молдир СУЛТАНОВА.</b> Рус тилидаги терминатив вид категориал маънога эга бўлган феъллар ва уларнинг козок тилида ифодаланиши.....	106-112

## ЛИНГВОДИДАКТИКА ВА МЕТОДИКА

### ТАЪЛИМ ОЛИШДАГИ ТИЛНИНГ НАЗАРИЙ ТАЪРИФИ

<b>Дилбанд АБРАЕВА.</b> Мустақил таълим чет тилларини ўқитишнинг самарали методи сифатида.....	113-117
<b>Сурайё САЛИЕВА.</b> Хорижий тилларга ўқитишда мақоллардан фойдаланишнинг аҳамияти.....	118-122
<b>Зилола ЮНУСОВА.</b> Муомала маданиятини ифодоловчи лексик ва грамматик воситаларнинг қиёсий таҳлили.....	123-127
<b>Реми ОБЕЙД, Амира ОБЕЙД.</b> Ёзма нутқни шакллантиришда аутентик материалларнинг ўрни.....	128-136

### МЕТОДИКА ТАРИХИ — НАМОЁНДАЛАРИ ИЗЛАНИШЛАРИДА

<b>Неля ЩИТКА.</b> Василий Матвеевич Чистяков.....	137-141
--	---------

### ТИЛ ЎРГАТИШ ТЕХНОЛОГИЯЛАРИ

<b>Зулфия ДАВРОНОВА.</b> Расмий ва норасмий учрашувларда француз тилида мулоқот қилишнинг ўзига хос хусусиятлари.....	142-147
<b>Анвар ЮСУПОВ.</b> Хорижий тилларни ўрганишда замонавий технологиялардан оғзаки коммуникатив машқларда фойдаланиш.....	148-155
<b>Ваҳобжон НАЗАРОВ.</b> Аудиовизуал материаллар асосида чет тилида нутқий компетенцияларни ривожлантириш.....	156-162

### МУТАХАССИСЛИК УЧУН ИНГЛИЗ ТИЛИ (ESP)

<b>Садаф АБРАЕВА.</b> Аудит фанини инглиз тилида ўқитишнинг аҳамияти.....	163-169
---	---------

## ЎҚИТУВЧИ ИШ ТАЖРИБАСИДАН

**Тхи Кимзунг ТЮ.** Хитой даврий матбуоти нашрларини ўқиш фани бўйича Ўзбекистондаги университетларнинг хитой филологияси кафедралари ўқув дастурига киритиш юзасидан таклифлар.....170-178

**Нозима ЛУТФИДДИНОВА.** Турли ёш гуруҳ ўрганувчиларининг инглиз тили дарсларини тушуниш концепцияси.....179-184

## ЖУРНАЛИСТИКА

**Наргис ҚОСИМОВА.** Медиаэкология: ахборий муҳитнинг софлиги масалалари.....185-191

**Муҳаббат САЛИЕВА.** Ҳуқуқий коммуникация шакллари тарихий тараққиёт мезони.....192-199

**Барно САТТАРОВА, Наталя СИЛКИНА.** Иқтисодий мавзудаги хабарларнинг жанр ўзига хосликлари (*ўзбек онлайн нашрлари мисолида*).....200-206

**Шаҳноза ХОЛСАИДОВА.** «Учитель Узбекистана» ва «Учительская газета» нашрларидаги мақолаларнинг ўзига хос хусусиятлари.....207-212

## КЕЛГУСИДАГИ ДАРСЛИК

**Фотима МЎМИНОВА.** Журналистика — масъулиятли касб.....213-219

## АДАБИЁТ ВА МАДАНИЯТ

**Мавлон БОБОХОНОВ.** Ҳикоя қилиш санъати: ровий ва қаҳрамон нутқидаги сирли эврилишлар.....220-227

**Александр КОРЗУН.** В.М. Шукшиннинг “Этиклар” ҳикоясининг бош қаҳрамони характери психологиясининг хусусиятлари.....228-236

## TERRA INCOGNITA

**Мария РУБЕЦ.** Хитой тилининг маҳаллий халқ вакилларининг онги ва маданиятига таъсири (*Наргис Қосимова таржимаси*).....237-245

## ИЛМИЙ АХБОРОТ

**Санъат ШОДИЕВ.** Парафразалар ва уларнинг деривацион хусусиятлари.....246-250

## ЁШ ТАДҚИҚОТЧИ МИНБАРИ

**Меҳриноз АББОСОВА.** Мутолаада нуктадонлик санъати (*Заҳириддин Муҳаммад Бобур ижоди мисолида*).....251-255

## ИЛМИЙ ҲАЁТ

### ЎЗБЕК ТИЛИГА ТАРЖИМА

“Хорижий тилни билишнинг умумевропа компетенцияси: ўрганиш, ўргатиш, баҳолаш”. 5-БОБ: ФОЙДАЛАНУВЧИ/ЎҚУВЧИ КОМПЕТЕНЦИЯЛАРИ (*Наргис Қосимова таржимаси*).....256-267

**Масару ИБУКА.** Уч ёшдан сўнг кеч. *Охири.* (*Наргис Қосимова таржимаси*).....268-270

**Митио КАКУ.** “Таълим энди хотирага таянмайди”. (*Назира Тошпўлатова таржимаси*).....271-276

### ХРОНИКА

**Наталя ПЕТРУХИНА.** Виноградов ўқишлари — Ўзбекистондаги рушшуносларнинг йирик форуми.....277-279

### PERSONALIA

Ўзбекистонда тилшуносликни ривожлантиришга муносиб хисса қўшган олим. Абдумурот Эшонқулович Маматов — 70 ёшда.....280-283

### IN MEMORIAM

**Саодат СУЛТОНСАИДОВА.** Ўқув ишларининг билимдони Норбой Ортиқовнинг хотирасига бағишланади.....284-286

Саидкулов Зокир Қурбонович хотирасига.....287

## СОДЕРЖАНИЕ

**СЛОВО РЕДАКТОРА**.....14

### РЕФОРМЫ ОБРАЗОВАНИЯ — В ДЕЙСТВИИ

**Алишер МАТЯКУБОВ.** Иностранный язык как основа на факультете международной журналистики.....14-20

### ГОСТИ НАШЕЙ РЕДАКЦИИ

«Век трудись! И дело жизни даже годы не сотрут, есть ключи от счастья в жизни, людям их дают за труд» *(интервью с Л.Т. Ахмедовой, д.п.н., профессором УзГУМЯ)*.....21-27

### ТЕОРИЯ ЯЗЫКА

#### ИССЛЕДОВАНИЯ ЯЗЫКА В СИНХРОНИИ И ДИАХРОНИИ

**Сохиба АБДУЛЛАЕВА.** Семантика текстов, содержащих сложноподчиненные предложения времени.....28-34

**Отаназар ЧУПОНОВ.** Названия лиц по месту жительства и национальности в посольских книгах по сношениям России с Хивой в XVII в.....35-39

**Нилуфар АБДУРАХМОНОВА.** Репрезентация морфологического анализа в машинном переводе *(на примере модели существительного)*.....40-51

**Марат ХОЖАНОВ.** Заимствованные названия птиц в каракалпакском языке.....52-57

**Генжебай АБИШОВ.** Гидронимические термины в составе топонимов Чимбайского района.....58-62

**Гойибжон ЮНУСОВ.** Особенности вспомогательных глаголов в японском языке.....63-67

#### КОГНИТИВНАЯ ЛИНГВИСТИКА

**Дилдора АГЗАМОВА.** Построение номинативного поля концепта «память» в английском и узбекском языках путем проведения ассоциативного эксперимента.....68-73

## СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

- Капар ЗУЛПУКАРОВ, Семетей АМИРАЛИЕВ.** О мотивированности семантики лексико-грамматических единиц в языке.....74-92
- Кундуз САПАРОВА.** Явления фоноварьирования и фоностилистики в русском и узбекском языках.....93-96
- Шохида АБДУЛЛАЕВА.** Термин и терминология как лингвистическая проблема *(на материале англоязычных и русскоязычных исследований)*.....97-105
- Молдир СУЛТАНОВА.** Глаголы терминативного видового значения в русском языке и их передача в казахском языке.....106-112

## ЛИНГВОДИДАКТИКА И МЕТОДИКА

### ТЕОРЕТИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ ЯЗЫКА ДЛЯ ЦЕЛЕЙ ОБУЧЕНИЯ

- Дилбанд АБРАЕВА.** Самостоятельная работа как эффективный метод обучения иностранным языкам.....113-117
- Сурайё САЛИЕВА.** Роль пословиц при изучении иностранных языков.....118-122
- Зилола ЮНУСОВА.** Сравнительный анализ лексических и грамматических средств, выражающих речевой этикет.....123-127
- Реми ОБЕЙД, Амира ОБЕЙД.** Значение аутентичных материалов в процессе обучения письму.....128-136

### ИСТОРИЯ МЕТОДИКИ В ЛИЦАХ

- Неля ЩИТКА.** Василий Матвеевич Чистяков.....137-141

### ТЕХНОЛОГИИ ОБУЧЕНИЯ ЯЗЫКАМ

- Зульфия Давронова.** Особенности общения на французском языке во время официальных и неофициальных встреч.....142-147
- Анвар ЮСУПОВ.** Устные коммуникативные упражнения с использованием современных технологий в изучении иностранных языков.....148-155
- Вахобжон НАЗАРОВ.** Развитие речевых иноязычных компетенций с использованием аудиовизуальных материалов.....156-162

### АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ (ESP)

- Садаф АБРАЕВА.** Важность преподавания предмета аудит на английском языке.....163-169

## ИЗ ОПЫТА РАБОТЫ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ

- Тхи Кимзунг ТЮ.** Предложения по введению предмета «Чтение периодических китайских изданий» в учебную программу на кафедрах китайской филологии университетов Узбекистана.....170-178
- Нозима ЛЮТФИДДИНОВА.** Понятие разных возрастных групп на уроках английского языка.....179-184

## ЖУРНАЛИСТИКА

- Наргис КОСИМОВА.** Медиаэкология: информационные вопросы охраны окружающей среды.....185-191
- Мухаббат САЛИЕВА.** Формы юридической коммуникации как критерий исторического развития.....192-199
- Барно САТТАРОВА, Наталья СИЛКИНА.** Жанровые особенности экономических сообщений (на примере узбекистанских онлайн-изданий).....200-206
- Шахноза ХОЛСАИДОВА.** Особенности публикаций в газетах «Учитель Узбекистана» и «Учительская газета».....207-212

## БУДУЩИЙ УЧЕБНИК

- Фатима МУМИНОВА.** Журналист — профессия ответственная.....213-219

## ЛИТЕРАТУРА И КУЛЬТУРА

- Мавлон БОБОХОНОВ.** Искусство повествования: таинственные изменения в речи повествователя и героя.....220-227
- Александр КОРЗУН.** Особенности психологии характера главного героя рассказа В. М. Шукшина «Сапожки».....228-236

## TERRA INCOGNITA

- Мария РУБЕЦ.** Влияние китайского языка на мышление и культуру его носителей (перевод Наргис Косимовой).....237-245

## НАУЧНЫЕ СООБЩЕНИЯ

- Санъат ШОДИЕВ.** Парафразы и их деривационные особенности.....246-250

## ТВОРЧЕСТВО МОЛОДЫХ УЧЕНЫХ

**Меҳриноз АББОСОВА.** Искусство пронизательного чтения *(на примере творчества Захириддина Мухаммада Бабура)*.....251-255

## НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

### ПЕРЕВОДЫ НА УЗБЕКСКИЙ ЯЗЫК

«Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка». ГЛАВА 5: Компетенции пользователя/учащегося *(перевод Наргис Косимовой)*.....256-267

**Масару ИБУКА.** После трех будет поздно. *Окончание (перевод Наргис Косимовой)*.....268-270

**Митио КАКУ.** «Учёба уже не будет базироваться на запоминании» *(Перевод Назиры Тошпулатовой)*.....271-276

### ХРОНИКА

**Наталья ПЕТРУХИНА.** Виноградовские чтения – крупнейший форум русистов Узбекистана.....277-279

### PERSONALIA

Ученый, внесший огромный вклад в развитие языкознания Узбекистана. Абдумуроту Эшонкуловичу Маматову — 70 лет.....280-283

### IN MEMORIAM

**Саодат СУЛТОНСАИДОВА.** Памяти Норбая Артыковича Артыкова.....284-286

Памяти Закира Курбановича Сайткулова.....287

## CONTENTS

**EDITOR'S TRIBUNE**.....14

### EDUCATION REFORM — IN ACTION

**Alisher MATYAKUBOV.** Foreign Language as the Basis of Education at the Faculty of International Journalism.....15-20

### GUESTS OF OUR EDITORIAL

“Work for Ages! Work Done with Life Passion Remain Unerased Throughout Years, There is a Key to Happiness in Life, People will Get it for Hard Work” (*Interview with Laylo Akhmedova, Doctor of Pedagogical Sciences, UzSWLU professor*).....21-27

### THEORY OF LANGUAGE

#### SYNCHRONICAL AND DIACHRONICAL ASPECTS OF RESEARCHING LANGUAGES

**Sohiba ABDULLAEVA.** Semantics of the Clauses Containing Adverbial Modifier of Time in the Text.....28-34

**Otanazar CHUPONOV.** Domiciliary and Nationality-Based Naming of Persons in Envoy's Books on Relations of Russia with Khiva in 17<sup>th</sup> Century.....35-39

**Nilufar ABDURAKHMONOVA.** Representing Morphological Analysis in Machine Translation (*by the example of the model of Noun*).....40-51

**Marat KHOJANOV.** Assigned Names of Birds in Karakalpak Language.....52-57

**Genzhebay ABISHOV.** The Hydronymical Terms in the Structure of Toponyms of Chimbai Region.....58-62

**Goyibjon YUNUSOV.** Features of Sailing Verbs in Japanese Language.....63-67

### COGNITIVE LINGUISTICS

**Dildora AGZAMOVA.** Nominative Field Formation of “Memory” Concept in the English and Uzbek Languages by Means of an Associative Experiment.....68-73

## COMPARATIVE LINGUISTICS

- Kapar ZULPUKAROV, Smetey AMIRALIYEV.** About the Motivation of Semantics of Lexis and Grammatical Language Units.....74-92
- Kunduz SAPAROVA.** Phonological transition and phonological stylistics in Russian and Uzbek.....93-96
- Shakhina ABDULLAYEVA.** Term and Termonology as a Linguistic Issue (*on the Material of the English and Russian Language Studies*).....97-105
- Moldir SULTANOVA.** The Verbs with the Perfective Aspect Meaning in the Russian Language and Ways of Presenting Their Meaning in the Kazakh Language.....106-112

## LANGUAGE EDUCATION AND METHODICS

### THEORETICAL DESCRIPTION OF THE LANGUAGE FOR TEACHING PURPOSES

- Dilband ABRAEVA.** Independent Study as Effective Method of Teaching Foreign Languages.....113-117
- Surayyo SALIYEVA.** The Importance of the Use of Proverbs in Teaching Foreign Languages.....118-122
- Zilola YUNUSOVA.** Comparative analysis of lexical and grammatical means of speech etiquette.....123-127
- Remi OBEYD, Amira OBEYD.** Significance of Authentic Materials in Teaching Process Writing.....128-136

### THE HISTORY OF THE METHODOLOGY IN PERSONS

- Nelya SHITKA.** Vasiliy Matveyevich Chistyakov.....137-141

### TECHNOLOGIES OF TEACHING

- Zoulfiya DAVRONOVA.** The Features of Dialogue in Official and Informal Meetings in French Language.....142-147
- Anvar YUSUPOV.** Oral Communication Exercises with the Use of Modern Technologies in the Study of Foreign Languages.....148-155
- Vakhobjon NAZAROV.** Development of Foreign Language Skills on the Audiovisual Material.....156-162

### ENGLISH FOR SPECIFIC PURPOSES (ESP)

- Sadaf ABRAYEVA.** The Importance of English in Teaching Audit Classes.....163-169

## FROM THE EXPERIENCE OF TEACHERS

- Thi Kimzung TUE.** Proposal for the Introduction to the Program of the Chairs of the Chinese Philology of the Universities of Uzbekistan Regarding the Subject of the Press Media.....170-178
- Nozima LUTFIDDINOVA.** The Conception of Different Age Groups in English Lessons.....179-184

## JOURNALISM

- Nargis KASIMOVA.** Media Environmentalism: Issues of Information Space Purity.....185-191
- Mukhabbat SALIYEVA.** Forms of Legal Communication as a Criterion of Historical Development.....192-199
- Barno SATTOROVA, Natalya SILKINA.** Genre Features of Economic News Stories (*on the Material of Uzbek Online Media*).....200-206
- Shahnoza KHOLSAIDOVA.** Specific features of articles in *Учитель Узбекистана* and *Учительская газета*.....207-212

## UPCOMING TEXTBOOK

- Fatima MUMINOVA.** Journalism is a Responsible Profession.....213-219

## LITERATURE AND CULTURE

- Mavlon BOBOKHONOV.** Art of Narration: Mysterious Changes in the Speech of the Narrator and Hero.....220-227
- Alexander KORZUN.** Specificities of the Psychology of the Main Character of *Boots* by Shukshin.....228-236

## TERRA INCOGNITA

- Mariya RUBETS.** Impact of Chinese Language to the Minds and Culture of Locals (*translated by Nargis Kosimova*).....237-245

## SCIENTIFIC INFORMATION

- Sanat SHODIYEV.** Paraphrases and Their Derivational Peculiarities.....246-250

## YOUNG RESEARCHER'S CORNER

- Mehrinoz ABBOSOVA.** The Art of Penetrative Reading (*On the basis of works by Zahiriddin Muhammad Bobur*).....251-255

## SCIENTIFIC LIFE

### TRANSLATIONS INTO UZBEK LANGUAGE

- “Common European Framework of References: Learning, Teaching, Assessment”. CHAPTER 5: The User/Learner’s Competences (*translated by Nargis Kosimova*).....256-267
- Masaru IBUKA.** Kindergarten is Too Late. *Окончание* (*translated by Nargis Kosimova*).....268-270
- Mitio KAKU.** “Education Won’t Base On Memory” (*translated by Nazira Toshpulatova*).....271-276

### CHRONICLE

- Natalya PETRUKHINA.** Binogradov Readings – Largest Forum of Russian Language Specialists of Uzbekistan.....277-279

### PERSONALIA

- Scholar Who Has Put a Great Contribution To The Development Of Linguistics In Uzbekistan. Abdumurot Eshonqulovich Mamatov Is 70.....280-283

### IN MEMORIAM

- Saodat SULTANSAIDOVA.** Dedicated to the Memory of Norboy Ortikov.....284-286
- In the Memory of Zakir Kurbanovich Saitkulov.....287